

# Träd in i dansen

*Eine schwedische Volkstanzmesse von Per Harling und Susanne Bågenfelt*

*Schwedisch gesungene Texte: Per Harling*

*Übersetzung: Heinrich Morgenstern*

## Mitt i tiden - *In-gånglåt*

Mitt i tiden vandrar en skara,  
vandrar en skara människor fram  
på en helig väg genom jordens famn,  
på en väg genom jordens famn.

Vi bär med oss vin till glädjens fest.  
Vi bär med oss bröd; kom och var vår gäst.  
Vi bär med oss blomstrens överflöd.  
Vi bär med oss tro och vårt tvivel med.  
Vi bär med oss hopp om liv och fred,  
för vi tillhör Kristi kropp.

Döttrar och söner vandrar i spåren,  
vandrar i spåren av släktens gång  
på en helig väg under dans och sång,  
vi drar fram under dans och sång.

Evigheten mitt i tiden,  
mitt i tiden får ett rum.  
Genom världen bärs evangelium,  
vi bär evangelium.

## Vi ropar, o Gud - *Kyrie*

Vi ropar, o Gud. Hör världens rop.  
Förbarma dig, Gud, över din jord.  
Hör ropen, o Gud.

Vi gråter, o Gud. Hör världens gråt.  
Förbarma dig, Gud, gråt med vår gråt.  
Hör gråten, o Gud.

Vi klagar, o Gud. Se världens nöd.  
Förbarma dig, Gud, ge hoppet stöd.  
Hör klagan o Gud.

## Ära åt Gud - *Gloria*

Ära åt Gud uti höjden!  
Och fred på jorden,  
fred bland människor, som Gud älskar.

Kom, låt oss sjunga en lovsång  
om Gud på jorden,  
Gud bland människor. Gud vi älskar.

## Liten blomma och tysta fjäll - *Laudamus*

Liten blomma och tysta fjäll  
lovar dig som ständigt skapar,

## Im Jetzt - *Einzug*

Heute ist eine Menschenschar unterwegs,  
sie ist unterwegs auf einem  
heiligen Weg im Schoße der Natur,  
auf einem Weg im Schoße der Natur.

Wir haben bei uns den Wein zum Fest der Freude.  
Wir haben bei uns das Brot, komm sei unser Gast.  
Wir haben bei uns den Überfluß der Blumen Pracht.  
Wir haben bei uns den Glauben und unseren Zweifel.  
Wir haben bei uns die Hoffnung auf Leben und Friede,  
denn wir sind der Leib Christi.

Töchter und Söhne wandern auf den Spuren,  
wandern auf den Spuren von Generationen  
auf einem heiligen Weg mit Tanz und Gesang,  
wir schreiten voran mit Tanz und Gesang.

Die Ewigkeit im Jetzt,  
im Jetzt erhält sie Raum.  
Das Evangelium wird durch die Welt getragen,  
wir bringen das Evangelium

## Wir rufen, oh Gott - *Kyrie*

Wir rufen, oh Gott, erhöre den Ruf der Welt.  
Erbarme Dich Gott über Deine Welt.  
Höre die Rufe, oh Gott.

Wir weinen, oh Gott, höre der Welt Weinen.  
Erbarme Dich Gott, weine mit uns.  
Hör unser Weinen, oh Gott.

Wir trauern, oh Gott. Sieh die Not der Welt.  
Erbarme Dich Gott, bestärke unsere Hoffnung.  
Höre die Klagen, o Gott.

## Ehre sei Gott - *Gloria*

Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede auf Erden,  
Friede den Menschen, die Gott lieben!

Komm, lasst uns singen einen Lobgesang  
über Gott auf Erden,  
Gott bei den Menschen., den Gott, den wir lieben

## Kleine Blume och stille Berge - *Laudamus*

Die kleine Blume und die stillen Berge  
preisen Dich, der Du ewiger Schöpfer bist.

Du som formar varenda cell,  
till dig stiger jordens sång.  
Skogens dofter, vindens dans,  
fjärilns vingslag, snökristaller  
jublar utan hörbart ljud  
inför dig, vår Gud.

Du som föddes till fattig jord,  
du som vandrat våra vägar,  
du ger kärlek, du ger mod  
att gå genom död till liv.  
Varje litet nyfött barn,  
man och kvinna, varje hjärtslag  
jublar högt med kosmos nu  
inför dig, vår Gud.

Vinden blåser vart den vill,  
Anden viskar våra böner,  
vänder ängslans mörka bild  
till en framtid full av hopp.  
Folket sjunger en ny sång,  
kärlek andas, sanning segrar,  
jublar högt i morgonljus,  
inför dig, vår Gud.

#### Vi tror, vi tror på dig, Gud - *Credo*

Vi tror, vi tror på dig, Gud,  
som har skapat stjärnor, skogar och hav.  
I dig vi andas, i dig vi lever,  
i dig vi dansar och rör oss.

Vi tror, vi tror på dig, Gud,  
som i Jesus uppenbarat dig själv.  
I honom finns du, i honom finns vi,  
i liv och död är han med oss.

Vi tror, vi tror på dig, Gud,  
livets Ande som är nära oss nu.  
I dig finns kärlek, i dig finns sanning,  
i dig finns liv som berör oss.

Vi tror, vi tror på dig, Gud,  
Du är ett med allt och tre i en.  
I dig vi skapas, i dig vi räddas,  
i dig finns liv som förnyar.

#### Låt ditt rike komma - *Intercession*

Låt ditt rike komma.  
Låt din vilja ske.

#### Ett bord vill kyrkan vara - *Offertorium*

Ett bord vill kyrkan vara,  
ett öppet bord, ett hem,  
där livet ständigt delas  
i måltiden som delas  
och inga roller spelas.  
Där finns ej "vi och dem".

Du, der jede Zelle formst,  
zu Dir steigt der Erde Gesang empor.  
Der Duft des Waldes, der Tanz der Winde,  
der Flügelschlag des Schmetterlings, Schneekristalle  
jubeln ohne einen hörbaren Laut  
vor Dir, unserem Gott.

Du wurdest auf die Erde in ihrem Elend geboren  
Du bist unsere Wege gegangen,  
Du schenkst Liebe, Du schenkst Mut  
um durch den Tod zum Leben zu gehen.  
Jedes neu geborene Kind,  
Mann und Frau, jeder Herzschlag  
jubelt jetzt laut mit dem Weltall  
vor Dir, unserem Gott.

Der Wind bläst wohin er will,  
der Geist flüstert unsere Gebete,  
wendet das finstrere Bild der Angst  
in eine Zukunft voll von Hoffnung.  
Das Volk singt ein neues Lied,  
die Liebe lebt, die Wahrheit siegt,  
sie jubeln laut im Morgenlicht  
vor Dir, unserem Gott.

#### Wir glauben, wir glauben an Dich, Gott - *Credo*

Wir glauben, wir glauben an Dich Gott,  
der die Sterne, die Wälder und das Meer geschaffen hat.  
In Dir atmen wir, in Dir leben wir,  
in Dir Tanzen und bewegen wir uns.

Wir glauben, wir glauben an Dich Gott  
der sich uns in Jesus offenbart hat.  
In ihm bist Du, in ihm sind wir,  
im Leben und Tod ist er bei uns.

Wir glauben, wir glauben an Dich Gott  
Der Geist des Lebens ist uns nah.  
In Dir gibt es Liebe, in Dir die Wahrheit.  
In Dir gibt es das Leben, das uns berührt.

Wir glauben, wir glauben an Dich Gott,  
Du bist eins mit allem und drei in eins.  
In Dir sind wir geschaffen, in Dir werden wir gerettet,  
In Dir ist das Leben, das erneuert.

#### Dein Reich komme - *Intercession*

Dein Reich komme.  
Dein Wille geschehe.

#### Die Kirche will ein Tisch sein - *Offertorium*

Die Kirche will ein Tisch sein,  
ein freier Tisch, ein Heim  
an dem das Leben ständig gestärkt wird  
durch das Mahl, das man teilt  
und keine Rollen werden gespielt.  
Dort gibt es kein "wir und jene".

Ett bord vill kyrkan vara,  
ett bord, där fler får rum,  
där fattiga och rika får mötas, vara lika  
och alla är unika i kärlekens förbund.

Ett bord vill kyrkan vara,  
ett dukat bord för fest,  
där Kristus celebreras,  
där bröd och vin serveras  
och envar inviteras  
att vara med som gäst.

Ett bord vill kyrkan vara,  
ett kärlekens förbund,  
där allt ska sammanfogas  
och ingen ska förloras  
en gång ska allt fullbordas  
i Gud, vårt hopp, vår grund.

#### Människa, öppna dig - *Sursum corda*

Människa, öppna dig, öppna för Gud.  
Ja, vi vill öppna oss för Herren Gud.  
Jubla, tacka för livet.  
Ja, vi vill tacka Gud.  
Du är framtid, du som är.  
Du blev mänska i mörkret.  
Du har delat världens nöd.  
Du är ljuset. Du är vägen.  
Du är sanning. Du är bröd.  
Därför vill vi nu sjunga  
och spela för dig, Gud.

#### Helig - *Sanctus*

Helig, helig, helig är du,  
sjunger vi, sjunger jord.  
Du är här vid detta bord.  
Hosianna i höjden, välsignad vare han,  
som kommer i Herrens namn,  
du är helig, du är sann.

#### Vin och bröd - *Agnus Dei*

Vin och bröd, Herrens död  
blir till liv för världen.  
Vin och bröd, världens nöd,  
det är du, som bär den.

Förbarma dig, Gud, förbarma dig, Gud,  
förbarma dig över oss.  
Kom, ge oss ditt liv, kom, ge oss din fred,  
kom, ge oss din kärlek för världen.

Ge oss liv av ditt liv,  
för att föda världen.  
Riket ditt i vår mitt,  
det är vi som bär det.  
Förbarma dig, Gud ...

Die Kirche will ein Tisch sein,  
ein Tisch, an dem viele Platz haben.  
an dem sich arm und reich trifft und gleich sein darf  
wo alle einmalig sind, verbunden mit dem Band der Liebe.

Die Kirche will ein Tisch sein,  
ein gedeckter Tisch für das Fest,  
an dem Christus gefeiert wird,  
wo Brot und Wein geschenkt werden  
und ein jeder geladen ist  
als Gast dabei zu sein.

Die Kirche will ein Tisch sein,  
ein Bund der Liebe,  
an dem alles vereint werden soll  
und nichts verloren gehen wird.  
Einmal wird alles vollendet werden  
in Gott, unserer Hoffnung, unserem Grund.

#### Mensch öffne Dich - *Sursum corda*

Mensch, öffne Dich für Gott.  
Ja, wir wollen uns für Gott den Herrn öffnen.  
Jubeln, für das Leben danken.  
bist Vergangenheit. Du bist Gegenwart  
Du bist Zukunft, Du existierst.  
Du wurdest Mensch in der Finsternis.  
Du hast das Elend der Welt mit uns geteilt.  
Du bist das Licht. Du bist der Weg.  
Du bist die Wahrheit. Du bist das Brot.  
Deshalb wollen wir Dir jetzt singen  
und spielen für Dich, Gott.

#### Heilig - *Sanctus*

Heilig, heilig, heilig bist Du.  
Singen wir, singt die Welt.  
Du bist hier an diesem Tisch.  
Hosianna in der Höhe, gesegnet sei der,  
der im Namen des Herren kommt  
Du bist heilig, Du bist wahrhaftig.

#### Wein und Brot - *Agnus Dei*

Wein und Brot, des Herren Tod  
wird Leben hier auf Erden.  
Wein und Brot, die Not der Welt  
Du bist es, der sie trägt.

Erbarme Dich Herr, erbarme Dich Herr  
erbarme Dich über uns.  
Komm, schenke uns Dein Leben, komm gib uns Deinen Frieden.  
Komm, schenke uns Deine Liebe hier auf Erden.

Gib uns Leben von Deinem Leben  
um die Erde zu speisen.  
Dein Reich sei in unserer Mitte,  
es sind wir, die es tragen.  
Erbarme Dich, Gott.

**Nu har morgonljuset vaknat - *under måltiden***

Nu har morgonljuset vaknat.  
Nu har alla vägar raknat.  
Nu har allt jag sökt och saknat  
oförväntat blivit mitt.  
Denna timma utan plåga,  
denna tystnad utan fråga.  
Detta äventyr att våga  
överlämna sig och sitt.

Här en närhet, brödet brytes.  
Jord och himmel sammanknytes.  
Hemligheter lågmålt bytes.  
"Ditt är mitt och mitt är ditt".  
Inte mer ifrågasätta.  
Inte ställa allt tillrätta.  
Inget måste, bara detta:  
vila i sin existens.

Som när vägen funnit stranden.  
Som när krukan fyllts till randen.  
Som när svaret är för handen  
innan man har frågat ens.  
Överlämnad. Ovissheten  
utbytt mot delaktigheten.  
Kanske är det evigheten.  
Ögonblicket utan gräns.

**Vad är ett tack? - *Benedicamus***

Vad är ett tack och tacksamhet  
när överflöd blir självklarhet?  
Vad är ett tack? Finns det motiv  
att bara tacka för liv?

Ett tack är lust att bejaka  
det liv som flödar var dag.  
Ett tack är att ge tillbaka  
det liv som Gud en gång gav.  
Så tack för glädjen, så tack för lusten,  
så tack för skönhet vi ser.  
Så tack för famnen, så tack för trösten,  
så tack för livet du ger.

**Träd in i dansen - *Utpolka***

Träd in i dansen! I dansen för livet  
är ingenting givet, men mycket kan ges.  
Träd in i dansen och ge av din närhet  
i tro, hopp och kärlek, om dansen blir gles.  
Nu har du chansen! Kom med i dansen!  
Gud ger substansen för Gud är med!  
Glöm alla ärren! Lossa på spärren!  
Med oss är Herren i varje steg!

**Nun ist das Morgenlicht erwacht - *während der Austeilung***

Nun ist das Morgenlicht erwacht.  
Jetzt sind alle Wege geebnet.  
Jetzt ist alles, was ich gesucht und vermisst habe  
unerwartet meins geworden.  
Diese Stunde ohne Plagen,  
Diese Stille ohne Fragen.  
Dieses Abenteuer sich und das Seine  
hinzugeben zu wagen.

Hier ist die Nähe, das Brot wird gebrochen.  
Himmel und Erde wird verbunden.  
Geheimen wird still getauscht.  
"Deins ist Meins und Meins ist Deins".  
Nichts mehr bezweifeln.  
Nicht mehr alles korrigieren.  
Kein Muss, nur dieses:  
ruhen in seinem Sein.

Wie wenn der Weg den Strand gefunden hat.  
Wie wenn der Krug bis zum Rand gefüllt wird.  
Wie wenn die Antwort auf der Hand liegt  
bevor man die Frage gestellt hat.  
Verlassen. Ungewissheit  
getauscht mit Teilnahme.  
Vielleicht ist es die Ewigkeit.  
Ein grenzenloser Augenblick.

**Was ist ein Dank? - *Benedicamus***

Was ist Dank und Dankbarkeit  
wenn Überfluß selbstverständlich wird?  
Was ist Dank? Gibt es einen Grund  
nur für das Leben zu danken?

Dank ist Lust und Bejahung  
des Lebens, das täglich fließt.  
Dank ist das Leben zurück zu geben  
das Gott einmal schenkte.  
Deshalb Dank für die Freude, Dank für die Lust  
Dank für das Schöne, das wir sehen.  
Dank für die Umarmung, Dank für den Trost  
Dank für das Leben, das Du schenkst.

**Mach mit beim Tanz - *Auszugspolka***

Mach mit beim Tanz! Beim Tanz für das Leben  
wird nichts vorausgesetzt, aber man kann viel erleben.  
Mach mit beim Tanz und schenk Deine Nähe  
in Glaube, Hoffnung und Liebe, wenn der Tanz erlahmt.  
Jetzt hast Du die Chance! Mach mit beim Tanz!  
Gott schenkt den Grund, denn Gott ist mit uns!  
Vergiss alle Wunden! Spreng alle Fesseln!  
Der Herr ist mit uns bei jedem Schritt!